

# Solidarité CEP UNIGE

9 mai 2024



Chansonnier de la chorale anarchiste de Genève

Ni Dieu, ni Maître, ni ©

# La rue des Lilas

Texte et musique : Sylvain Girault

**Notes de départ : S+A = ré / T+B = la**

(T+B) Ce soir je meurs à la guerre  
Aujourd'hui pour moi sonne le glas  
Mon visage est blanc et mon sang coule à flot  
Sur le trottoir de la rue des Lilas

(T+B) Ce soir je meurs sous vos bombes  
Pourtant je n'ai rien fait pour ça  
Je ne suis qu'un simple flâneur dans la ville  
Sur le trottoir de la rue des Lilas

(S) Je vous le dis  
(S+A) Je vous le dis  
(Tutti) Je vous le dis  
(S) Que maudite (Tutti) soit la guerre  
Maudits les chars, les fusils, les combats  
Je m'éteins dans la rue des Lilas  
(A) Rue des Lilas                      La rue des Lilas...  
(T+B) La rue des Lilas...

(S) Plus jamais revoir la dune  
Au matin quand s'effacent mes pas  
Jamais plus les cimes et la neige éternelle  
(Tutti) **Et l'oiseau bleu** brillant de mille **éclats**

(S) Plus jamais revoir la lune  
(A) La rue des Lilas...  
(T+B) La                      La rue des Lilas...  
Dans la nuit qui éclaire mes pas  
Jamais plus la mer, les étoiles, les forêts  
(Tutti) **Et ce lac bleu** perdu au fond **des bois**

(S) Je vous le dis  
(S+A) Je vous le dis  
(Tutti) Je vous le dis  
(S) Que maudite (Tutti) soit la guerre  
Maudits les chars, les fusils, les combats  
Je m'éteins dans la rue des Lilas  
(A) Rue des Lilas                      La rue des Lilas...  
(T+B) La rue des Lilas...

J'aimerais tant revoir mes frères  
Mes enfants, mes parents, mes amis  
Danser le dabkeh pour repousser la mort  
**Trinquer l'arak** jusqu'au bout de **la vie**

Je voudrais une dernière  
Chanson pour apaiser la nuit  
Pour bercer mon départ jusqu'à l'autre bord  
**Dire aux faiseurs** de mort que l'on **survit**

Je vous le dis, je vous le dis, je vous le dis  
Que maudite soit la guerre  
Maudits les chars, les fusils, les combats  
Je m'éteins dans la rue des Lilas

(A) Car la guerre c'est un massacre  
(S) Car la guerre...  
De gens qui ne se connaissent pas  
Au profit de gens qui toujours se connaissent  
Mais qui ne se massacrent pas

(A) Car la guerre    c'est un massacre  
(T+B) Car la guerre...  
(S) Car la guerre...  
De gens qui ne se connaissent pas  
Au profit de gens qui toujours se connaissent  
Mais qui ne se massacrent pas

Je vous le dis, je vous le dis, je vous le dis  
Que maudite soit la guerre  
Maudits les chars, les fusils, les combats  
Je m'éteins dans la rue des Lilas

Je vous le dis, je vous le dis, je vous le dis  
Que maudite soit la guerre  
Maudits les chars, les fusils, les combats  
Je m'éteins dans la rue des Lilas

Je m'éteins dans la rue des Lilas (*rall.*)

# The Diggers' Song

Texte et musique : Gerrard Winstanley

*Note de départ : si*

You noble diggers all stand up now, stand up now  
You noble diggers all stand up now  
The wasteland to maintain sing cavaliers by name  
Your digging does maintain and persons all defame  
Stand up now, stand up now

Your houses they pull down, stand up now. stand up now  
Your houses they pull down, stand up now  
Your houses they pull down to fright your men in town  
But the gentry must come down and the poor shall wear the crown  
Stand up now diggers all

With spades and hoes and ploughs, stand up now. stand up now  
With spades and hoes and ploughs, stand up now  
Your freedom to uphold sing cavaliers are bold  
To kill you if they could and rights from you\_ to hold  
Stand up now diggers all

The gentry are all round, stand up now. stand up now  
The gentry are all round, stand up now  
The gentry are all round on each side the are found  
Their wisdom so profound to cheat us of our ground  
Stand up now stand up now

The lawyers they conjoin, stand up now. stand up now  
The lawyers they conjoin, stand up now  
To rescue they advise, such fury they\_ devise,  
The devil in them lies and hath blinded both their eyes  
Stand up now, stand up now

# La révolte

Texte et musique : Sébastien Faure

## *Note de départ : si*

Nous sommes les persécuté-e-s  
De tous les temps et de toutes les guerres ;  
Toujours nous fûmes exploité-e-s  
Par les tyrans et leurs cerbères.  
Mais nous ne voulons plus fléchir  
Sous le joug qui courba nos têtes,  
Car nous voulons nous affranchir  
De ce qui cause nos misères.

*Église, parlement,  
Patriarcat, État, militarisme  
Patrons et gouvernants,  
Débarrassons-nous du capitalisme  
Pressant est notre appel,  
Donnons l'assaut au monde autoritaire,  
Et d'un cœur solidaire,  
Nous réaliserons l'idéal libertaire !*

Ouvriers ou bien paysans,  
Travailleuses de la terre ou de l'usine,  
Nous sommes, dès nos jeunes ans,  
Réduit-e-s au labeur qui nous mine.  
D'un bout du monde à l'autre bout,  
C'est nous qui créons l'abondance ;  
C'est nous tous qui produisons tout  
Et nous vivons dans l'indigence.

*Église, parlement,  
Patriarcat, État, militarisme  
Patrons et gouvernants,  
Débarrassons-nous du capitalisme  
Pressant est notre appel,  
Donnons l'assaut au monde autoritaire,  
Et d'un cœur solidaire,  
Nous réaliserons l'idéal libertaire !*

L'État nous écrase d'impôts  
Il faut payer ses juges et sa flicaille  
Et si nous protestons trop haut  
Au nom de l'ordre on nous mitraille  
Les maîtres ont changé cent fois  
C'est le jeu de la démocratie  
Quels que soient ceux qui font les lois  
C'est toujours la même supercherie.

*Église, parlement,  
Patriarcat, État, militarisme  
Patrons et gouvernants,  
Débarrassons-nous du capitalisme  
Pressant est notre appel,  
Donnons l'assaut au monde autoritaire,  
Et d'un cœur solidaire,  
Nous réaliserons l'idéal libertaire !*

Pour défendre les intérêts  
Des flibustiers de la grande industrie  
On nous ordonne d'être prêt-e-s  
À mourir pour notre patrie  
Nous ne possédons rien de rien  
Nous avons horreur de la guerre  
Voleurs, défendez votre bien  
Ce n'est pas à nous de le faire

*Église, parlement,  
Patriarcat, État, militarisme  
Patrons et gouvernants,  
Débarrassons-nous du capitalisme  
Pressant est notre appel,  
Donnons l'assaut au monde autoritaire,  
Et d'un cœur solidaire,  
Nous réaliserons l'idéal libertaire !*

# L'estaca

Texte et musique : Lluís Llach

*Note de départ : la*

L'avi Siset em parlava  
De bon matí al portal\*  
Mentre el sol esperàvem  
I'els carros vèiem passar.  
Siset, que no veus l'estaca  
A on estem tots lligats ?  
Si no podem\* desfer-ns-en  
Mai no podrem\* caminar !

**Si estirem tots, ella caurà  
I molt de temps no pot durar,  
Segur que tomba, tomba, tomba  
Ben corcada\* deu ser ja.  
Si tu l'estires fort per'qui  
I jo l'estiro fort per'llà,  
Segur que tomba, tomba, tomba  
I'ens podrem\* aliberar.**

P'rò, Siset, fa molt temps ja :  
Les mans se'm van escorxant\*,  
I quan la força se me'n va  
Ella és més ampla i més gran.  
Ben cert sé qu'està podrida\*  
P'rò és que, Siset, pesa tant  
Qu'a cops la força m'oblida.  
Torna'm a dir el teu cant :

**Si estirem tots, ella caurà  
I molt de temps no pot durar,  
Segur que tomba, tomba, tomba  
Ben corcada\* deu ser ja.  
Si tu l'estires fort per'qui  
I jo l'estiro fort per'llà,  
Segur que tomba, tomba, tomba  
I'ens podrem\* aliberar.**

L'avi Siset ja no diu res,  
Mal vent que l'emportà  
Ell qui sap cap a quin indret  
I jo sota el portal\*  
I mentre passen els nous vailets  
Estiro el coll per cantar  
El darrer cant d'en Siset,  
El darrer qu'em va'ensenyar.

**Si estirem tots, ella caurà  
I molt de temps no pot durar,  
Segur que tomba, tomba, tomba  
Ben corcada\* deu ser ja.  
Si tu l'estires fort per'qui  
I jo l'estiro fort per'llà,  
Segur que tomba, tomba, tomba  
I'ens podrem\* aliberar.**

**(Final)**

Laï laï laï laï laï laï laï  
Laï laï laï laï laï laï laï  
Laï laï laï laï laï laï laï  
Laï laï laï laï laï laï laï  
Laï laï laï laï laï laï laï  
Laï laï laï laï laï laï laï  
Segur que tomba, tomba, tomba  
I'ens podrem\* aliberar.

*\* le « o » se prononce « ou »*

# Le pieu

Texte et musique : Lluís Llach, version française : Marc Robine

## *Note de départ : la*

Du temps où je n'étais qu'un gosse  
Mon grand-père me disait souvent,  
Assis à l'ombre de son porche  
En regardant passer le vent :  
Petit, vois-tu ce pieu de bois  
Auquel nous sommes tous enchaînés  
Tant qu'il sera planté comme ça  
Nous n'aurons pas la liberté.

**Mais si nous tirons tous, il tombera  
Ça ne peut pas durer comme ça  
Il faut qu'il tombe, tombe, tombe  
Vois-tu, comme il penche déjà  
Si je tire fort, il doit bouger  
Et si tu tires à mes côtés  
C'est sûr qu'il tombe, tombe, tombe  
Et nous aurons la liberté.**

Petit, ça fait déjà longtemps  
Que je m'y écorche les mains  
Et je me dis de temps en temps  
Que je me suis battu pour rien  
Il est toujours si grand, si lourd,  
La force vient à me manquer  
Je me demande si un jour  
Nous aurons bien la liberté.

**Mais si nous tirons tous, il tombera  
Ça ne peut pas durer comme ça  
Il faut qu'il tombe, tombe, tombe  
Vois-tu, comme il penche déjà  
Si je tire fort, il doit bouger  
Et si tu tires à mes côtés  
C'est sûr qu'il tombe, tombe, tombe  
Et nous aurons la liberté.**

Puis mon grand-père s'en est allé  
Un vent mauvais l'a emporté  
Et je reste seul sous le porche  
A regarder jouer d'autres gosses  
Dansant autour du vieux pieu noir  
Où tant de mains se sont usées  
Je chante des chansons d'espoir  
Qui parlent de la liberté.

**ET si nous tirons tous, il tombera  
Ça ne peut pas durer comme ça  
Il faut qu'il tombe, tombe, tombe  
Vois-tu, comme il penche déjà  
Si je tire fort, il doit bouger  
Et si tu tires à mes côtés  
C'est sûr qu'il tombe, tombe, tombe  
Et nous aurons la liberté.**

**Si estirem tots, ella caurà  
I molt de temps no pot durar,  
Segur que tomba, tomba, tomba  
Ben corcada\* deu ser ja.  
Si jo l'estiro fort per'qui  
I tu l'estires fort per'llà,  
Segur que tomba, tomba, tomba  
I'ens podrem\* aliberar.**

\* le « o » se prononce « ou »

# Il galeone

Texte : Belgrado Pedrini, musique : Paola Nicolazzi

## *Note de départ : la*

Siamo la ciurma anemica  
D'una galera infame  
Su cui ratta la morte  
Miete per lenta fame

Mai orizzonti limpidi  
Schiude la nostra aurora  
E sulla tolda squallida  
Urla la scolta ogn'ora

I nostri dì si involano  
Fra fetide carene  
Siam magri smunti schiavi  
Stretti in ferro catene

**Sorge sul mar la luna  
Ruotan le stelle in cielo  
Ma sulle nostre luci  
Steso è un funereo velo**

**Torme di schiavi adusti  
Chini a gemer sul remo  
Spezziam queste catene  
O chini a remar morremo!**

Cos'è gementi schiavi  
Questo remar remare?  
Meglio morir tra i flutti  
Sul biancheggiar del mare

Remiam finché la nave  
Si schianti sui frangenti  
Alte le rossonere  
Fra il sibil dei venti!

E sia pietosa còltrice  
L'onda spumosa e ria  
Ma sorga un dì sui martiri  
Il sol dell'anarchia

**Su schiavi all'armi, all'armi!  
L'onda gorgoglia e sale  
Tuoni baleni e fulmini  
Sul galeon fatale**

**Su schiavi all'armi, all'armi!  
Pugnam col braccio forte!  
Giuriam, giuriam: giustizia!  
O libertà, o morte!  
Giuriam, giuriam: giustizia!  
O libertà, o morte!**

# La Makhnovtchina

Folklore russe, paroles françaises : Étienne Roda-Gil

## *Note de départ : si*

(Lent)

Makhnovtchina, Makhnovtchina,  
Tes drapeaux sont noirs dans le vent.  
Ils sont noirs de notre peine,  
Ils sont rouges de notre sang.  
Ils sont noirs de notre peine,  
Ils sont rouges de notre sang.

(Rapide)

Par les monts et par les plaines,  
Dans la neige et dans le vent,  
A travers toute l'Ukraine,  
Se levaient nos partisans

Au printemps, les traités de Lénine  
Ont livré l'Ukraine aux Allemands.  
À l'automne la Makhnovtchina  
Les avaient jetés au vent

(Lent)

Makhnovtchina, Makhnovtchina  
Tes drapeaux sont noirs dans le vent.  
Ils sont noirs de notre peine  
Ils sont rouges de notre sang

(Rapide)

L'armée blanche de Déquining  
Est entrée en Ukraine en chantant,  
Mais bientôt la Makhnovtchina  
L'a dispersé dans le vent.

Makhnovtchina, Makhnovtchina,  
Armée noire de nos partisans,  
Qui combattaient en Ukraine  
Contre les rouges et les blancs.

Makhnovtchina, Makhnovtchina,  
Armée noire de nos partisans,  
Qui voulaient chasser d'Ukraine  
À jamais tous les tyrans.

(Lent)

Makhnovtchina, Makhnovtchina  
Tes drapeaux sont noirs dans le vent.  
Ils sont noirs de notre peine,  
Ils sont rouges de notre sang  
Ils sont noirs de notre peine,  
Ils sont rouges de notre sang  
Ils sont noirs de notre peine,  
Ils sont rouges de notre sang (*rall.*)



# Canción sin miedo

Texte et musique : Vivir Quintana

*Notes de départ : S = ré / A = la / T = fa / B = ré*

Ah – ah – ah – ah... (8 mesures)

(B) Que tiemble el Estado, los cielos, las calles  
(S+A+T) ou ou ou

Que tiemblen los jueces y los judiciales  
Hoy a las mujeres nos quitan la calma  
Nos sembraron miedo, nos crecieron alas

(T) A cada minuto, de cada semana  
(S+A+B) ou ou ou  
Nos roban amigas, nos matan hermanas  
Destrozan sus cuerpos, los desaparecen  
No olvide sus nombres,  
(Tutti) Por favor, señor presidente

(A) Por todas las compas marchando en Reforma  
(S+T+B) ou ou  
Por todas las morras peleando en Sonora  
Por las comandantas luchando por Chiapas  
Por todas las madres buscando en Tijuana

(Tutti) Cantamos sin miedo, pedimos justicia  
Gritamos por cada desaparecida  
(S+A) Que resuene fuerte  
(Tutti) "¡nos queremos vivas!"  
(S+A) Que caiga con fuerza  
(Tutti) el feminicida

(S) Yo todo **lo'incendio**, yo todo **lo rompo**  
Si'un día'algún **fulano** te'apaga **los ojos**  
Ya nada **me calla**, ya todo **me sobra**  
Si tocan a **una**, respondemos **toda\_\_s**

(S+T) Soy Claudia, soy Esther y soy Teresa  
(A+B) ah\_\_\_\_\_

Soy Ingrid, soy Fabiola y soy Valeria

(Tutti) Soy la niña que subiste por la fuerza

(S) Soy la madre que ahora llora por sus muertas

(A+T) ou\_\_\_\_\_ ou\_\_\_\_\_ ou\_\_\_\_\_  
(Tutti) Y soy esta que te hará pagar las cuentas

(B) ¡Justicia!

(T) ¡Justicia!

(A) ¡Justicia!

(S) ¡Justicia!

(A) Por todas las compas marchando en Reforma  
(S+T+B) ou\_\_\_\_\_ ou\_\_\_\_

Por todas las morras peleando en Sonora  
Por las comandantas luchando por Chiapas  
Por todas las madres buscando en Tijuana

(Tutti) Cantamos sin miedo, pedimos justicia  
Gritamos por cada desaparecida

(S+A) Que resuene fuerte

(S+A+B) "¡nos queremos vivas!"

(S+A) Que caiga con fuerza

(Tutti) el feminicida

(Lent)

(S+T) Y retiemblen sus centros la tierra

(A+B) ah\_\_\_\_\_

Al sororo rugir del amor

Y retiemblen sus centros la tierra

Al sororo rugir del amor

# Je suis fille d'Amazigh

Texte : Charlotte Bienaimé, musique : Xavier Pétermann

**Notes de départ : S+T+B = ré / A = la**

Lo lolo lolo lo...

Je suis fille d'Amazigh, qui garde vos enfants  
Fille de Chibani, peintre en bâtiment  
P'tite fille de Polonais, mineur près de Noyelles  
Fille de Sénégalaise qui brique vos hôtels  
Ouvrier tunisienne, qu'exploitent des Français·es  
Pa-ysanne bolivienne, qu'on a expropriée  
Ils colonisent nos terres, comme ils ont pris nos corps  
On ne se laisse pas faire, on les mettra dehors (2x)

Lo lolo lolo lo...

Je suis fille d'un homme qui a tué ma mère  
Enfant de tous ceux qui coupèrent dans ma chair  
Je suis unE putain qui traverse les frontières  
Enfant palestinienne qui vous jette des pierres  
Je suis fille de sorcière que l'on a pas brûlée  
J'accompagne les naissances et j'aide à avorter  
Je soigne aussi nos mort·es pour qu'on reste vivant·es  
Je n'ai pas de pays, je suis fille du vent (2x)

Lo lolo lolo lo...

Je suis lesbiennE noire, mère et aventurière  
Je suis trans polonais qui brille dans la lumière  
Sans état non binaire, handi, queer et sans âge  
Je revendiquerai les chemins de bocages  
Je suis fille des mers, on ne m'a pas noyée  
Cessez de m'exploiter, cessez d'avoir pitié  
MigrantE combattante pour me réinventer  
C'était sujet de honte, j'en ferai ma fierté (2x)

Lo lolo lolo lo...

Je panse mes blessures au milieu des forêts  
Entourée de mes sœurs, des animaux, des fées  
J'habiterai le trouble jusque dans les cités  
Où nous aurons tissé des liens d'adelphité  
Je n'aime pas le lys, je n'aime pas la croix  
L'une est pour les curés, l'autre est pour les rois  
Si j'aime cette terre, celle qui m'a vue naître  
Je ne veux pas de dieu, je ne veux pas de maître (2x)

Lo lolo lolo lo... (2x)

# Bella Ciao

Traditionnel italien

[Ce texte mélange des versions "mondine", partisane et féministes]

## *Note de départ : si*

(Lent)

1. Una mattina mi son svegliata  
o bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
una mattina mi son svegliata  
e ho trovato l'invasor

2. E fra gl'insetti e le zanzare  
o bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
e fra gl'insetti e le zanzare  
un dur lavor ci tocca far.

(Rapide)

3. Il capo'in piedi col suo bastone  
o bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
il capo'in piedi col suo bastone  
\_ e noi curve a lavorar.

4. O partigiana portami via  
o bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
o partigiana portami via  
\_ che mi sento di morir

5. Ed'i\_o muoio perché son donna  
o bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao  
e so che muoio perché son donna  
e non mi voglio rassegnar.

(Lent)

6. Mi seppellirai lassù'in montagna  
o bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
mi seppellirai lassù'in montagna  
\_ sotto l'ombra d'un bel fior

(Rapide + clap)

7. E quest'é'il fiore dei partigiani  
o bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
e quest'é'il fiore dei partigiani  
\_ morti per la libertà

8. Alle sorelle, alle compagne  
o bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao  
alle compagne, sorelle'e figlie  
questa canzone porterò

# Here's to you

Texte : Joan Baez, musique : Ennio Morricone

**Notes de départ : B = ré / A = fa# / T = la / S = fa#**

(B) Dou – dou – dou – dou  
Dou – dou – dou – dou  
Dou – dou – dou – dou  
Dou – dou – dou – dou  
(4x)

(A) Dou – dou – dou – dou  
Dou – dou – dou – dou  
Dou – dou – dou – dou  
Dou – dou – dou-dou – dou  
(3x)

(T) Dou\_\_ – dou – dou  
Dou – dou – dou – dou  
Dou-dou\_\_ – dou\_\_  
Dou\_\_ – dou-dou  
(2x)

(S) Here's to you Nicola and Bart  
Rest forever here in our hearts  
The last and final moment is yours  
That agony is your triumph

(Tutti) Here's to you Nicola and Bart  
Rest forever here in our hearts  
The last and final moment is yours  
That agony is your triumph  
(2x)

(Tutti) La, la, la, la, la, la, la, la  
La, la, la, la, la, la, la, la  
La, la, la, la, la, la, la, la  
La, la, la, la, la, la, la, la  
(2x)